

Schützenbund des Seebezirks
Fédération des tireurs du district du Lac

www.schuetzenbund.ch
info@schuetzenbund.ch



Präsidentenkonferenz

Conférence des présidents

Courgevaux, 21.03.2018

Traktandum / *Tractanda*

3b

Reglement FS 25/50m – Art 1

I. Allgemeines und Grundlagen

Art. 1 Zweck

¹ Das vorliegende Dokument inklusive den Anhängen regelt die Einzelheiten des eidgenössischen Feldschessens Pistole im Seebezirk. *Zweck*

² Wo im nachfolgenden Text die Schützinnen nicht ausdrücklich als solche bezeichnet werden, sind unter dem Begriff “Schütze(n)” bzw. “Aktive” selbstredend auch die Feldschessenteilnehmerinnen zu verstehen.

³ Mit dem Begriff Feldschessen Organisator (nachfolgend 'FS Organisator' genannt) ist diejenige Sektion gemeint, an welche die Delegiertenversammlung das Feldschessen vergeben hat. *Begriffsbestimmung*

Règlement TC 25 / 50 m – art 1

I. Dispositions générales et bases

Art. 1 But

¹ Le présent document et ses appendices règlent les détails du tir fédéral en campagne au pistolet dans le district du Lac. *But*

² Dans le texte ci-après, lorsque le terme "tireuse" n'est pas spécifiquement précisé, celui-ci est compris dans la dénomination "tireur(s)" ou "actifs".

³ Par organisateur du tir en campagne (ci-après dénommé "organisateur TFC", on définit la section à laquelle l'organisation du tir en campagne a été attribuée par l'assemblée des délégués. *Définition*

Art. 4 Schiessbetrieb

<i>Durchführung Feldschiessen</i>	¹ Das Pistolenfeldschiessen wird von allen Pistolensektionen gemeinsam durchgeführt.
<i>Koordination</i>	² Zu Beginn der Saison wird von den Pistolensektionen jeweils <i>eine verantwortliche Person</i> ernannt, welche für das Pistolenfeldschiessen im selben Jahr das Hilfspersonal gemäss Absatz 3 koordiniert und offizieller Ansprechpartner für den Feldschiessen Organisator und den Schützenbundsvorstand ist.
<i>Hilfspersonal</i>	³ Das zur Durchführung des Schiessens benötigte Personal (Schützenmeister und Sekretäre) wird analog dem 300m Feldschiessen von allen Pistolensektionen kostenlos und anteilmässig zur Teilnehmerzahl am letzten Feldschiessen zur Verfügung gestellt. Diese Mitarbeiter erhalten die Verpflegung analog den 300m Sektionen vom SBS offeriert.
<i>Gratis- verpflegung</i>	

Règlement TC 25 / 50 m – art 4

Art. 4 Déroulement du tir

<i>Déroulement du tir</i>	¹ Le tir en campagne au pistolet est exécuté ensemble par toutes les sections pistolet.
<i>Coordination</i>	² Au début de chaque saison de tir, les sections au pistolet désignent <i>une personne responsable</i> qui coordonne le personnel auxiliaire selon alinéa 3 pour le tir en campagne de l'année actuelle et qui fonctionne comme interlocuteur pour l'organisateur du TFC et pour le comité de la fédération.
<i>Personnel auxiliaire</i>	³ Le personnel nécessaire pour l'exploitation du tir (moniteurs de tir et secrétaires) est mis à disposition gratuitement par toutes les sections pistolet, de manière analogue aux sociétés 300 m et au prorata du nombre de participants au dernier tir en campagne. Ces collaborateurs reçoivent une collation gratuite prise en charge par la fédération, comme pour les sections 300 m.
<i>Collation gratuite</i>	

Art. 5 konventioneller Schiessstand

- Pistolenstand* ¹ Ist ein konventioneller 25m Schiessstand in der Nähe des 300m Festplatzes gelegen (das heisst zu Fuss gut erreichbar), so stellt die Gesellschaft welche den Pistolenstand unterhält diesen für das Pistolenfeldschiessen zur Verfügung.
- Entgelt* ² Der Schützenbund entrichtet der Pistolensektion, welche ihren Schiessstand zur Verfügung stellt, CHF 5.00 pro Teilnehmer am Pistolenfeldschiessen.
- Feldstand trotz konventionellem Stand* ³ Möchte der FS Organisator -trotz konventionellem Pistolenstand in unmittelbarer Nähe- einen Pistolenfeldstand gemäss Art. 6 betreiben, so bedingt dies ein schriftliches Gesuch an den Vorstand des SBS, welcher nach Rücksprache mit den Pistolensektionen entscheidet.

Règlement TC 25 / 50 m – art 5

Art. 5 Stand de tir conventionnel

- | | |
|---------------------------------|---|
| <i>Stand de tir</i> | ¹ Si un stand de tir au pistolet conventionnel se situe à proximité de la place de fête 300 m (cela signifie facilement à pied), alors la société qui exploite le stand au pistolet le met à disposition pour le tir en campagne. |
| <i>Rémunération</i> | ² La fédération paye un montant de CHF 5.00 par tireur au tir en campagne au pistolet en faveur à la section qui met à disposition son stand. |
| <i>Stand de tir en campagne</i> | ³ Au cas où l'organisateur du tir en campagne -bien qu'un stand conventionnel soit à disposition à proximité- aimerait exploiter un stand de tir en campagne selon l'art. 6, une demande écrite doit être adressée au comité FTDL qui décidera en concertation avec les sections pistolet. |

Reglement FS 25/50m – Art 6

Art. 6 Feldstand

- | | |
|-------------------------------|---|
| <i>kostenlose
Anlage</i> | ¹ Der Schützenbund als Eigentümer einer mobilen Drehscheibenanlage stellt dem FS Organisator den Feldstand kostenlos zur Verfügung. |
| <i>Montage</i> | ² Der Feldstand wird durch den FS Organisator montiert und demontiert. |
| <i>technische
Leitung</i> | ³ Die Pistolensektionen bestimmen 2 Personen, die mittel- bis langfristig für den Auf- und Abbau die technische Leitung der Drehscheibenanlage übernehmen und die Mitarbeiter instruieren. |
| <i>Kosten
Schiesszelt</i> | ⁴ Die Kosten für das Schiesszelt des Feldstandes sowie den elektrischen Anschluss der Schiessanlage gehen zu Lasten des FS Organisators. |
| <i>Abgabe pro
Schütze</i> | ⁵ Die CHF 5.00 pro Schütze erhält der SBS vom FS Organisator, gleich wie beim 300m Feldschiessen, zur Deckung der Unkosten. |
| <i>Entgelt</i> | ⁶ Es steht der verantwortlichen Person gemäss Art. 4, Abs. 2 frei, mit dem Feldschiessen Organisator ein entsprechendes Entgelt für die Durchführung des Pistolenschiessens auszuhandeln. |

Règlement TC 25 / 50 m – art 6

Art. 6 Stand de tir en campagne

<i>Installation gratuite</i>	¹ La fédération, en tant que propriétaire d'une installation de cibles pivotantes 25 m, la met à disposition gratuitement de l'organisateur TC.
<i>Montage</i>	² Le stand en campagne est monté et démonté par l'organisateur TC.
<i>Direction technique</i>	³ Les sections pistolet désignent 2 personnes qui sont chargées, à moyen et à long terme, de la direction technique pour le montage et démontage de l'installation de cibles pivotantes et de l'instruction des collaborateurs.
<i>Frais</i>	⁴ Les frais pour la tente de tir ainsi que pour les connexions électriques de l'installation sont à la charge de l'organisateur TC.
<i>Taxe par tireur</i>	⁵ La FTDL reçoit les CHF 5.00 par tireur à 25/50 m de l'organisateur TC, comme pour chaque tireur à 300 m, afin de couvrir une partie des frais.
<i>Rémunération</i>	⁶ La personne responsable selon art. 4, al. 2 est libre de négocier, avec l'organisateur TC, l'octroi d'une rémunération appropriée pour l'organisation du tir en campagne au pistolet.

Abstimmung *Votation*

